

WATER BIJ DE MELK

Verhalen voor mensen die
Nederlands leren lezen

Jeanne Kurvers,
Merel Borgesius,
Kaatje Dalderop &
Willemijn Stockmann



VOORWOORD

Leren lezen is één ding, vloeiend kunnen lezen nog iets anders. Daarvoor moet je vaak en veel lezen. Dat kan met deze bundel verhalen. De verhalen zijn afkomstig uit de orale tradities van diverse landen, zoals Turkije, China, Kazachstan, Suriname, Indonesië, Marokko, Australië, Eritrea en Nederland. Ze gaan over Hodja, over Aldar, het hertje Kantjil, de spin Anansi, een schoolmeester, een kleermaker, een wijze rabbi of een melkmeisje uit Zeeland. Het leuke van deze oude en vaak geestige volksverhalen is dat de kern ook in eenvoudige taal te vertellen is.

De verhalen zijn eenvoudig geschreven, maar de onderwerpen zijn rijk en bieden taalleerders veel stof tot praten. Ze gaan over list en bedrog, rijkdom en armoede, recht en onrecht, liefde en jaloezie. Over liegen, humor, slim zijn of wijze raad geven. En sommige lezers zullen de helden (of schelmen) uit hun eigen cultuur herkennen. En misschien met andere verhalen komen, die ze ook graag willen vertellen (of opschrijven).

Elk verhaal is geschreven op drie niveaus. Versie A bestaat vooral uit korte zinnen en korte eenlettergrepige woorden die je al kunt lezen als je net lezen hebt geleerd. In versie B zijn de woorden en zinnen wat langer, en bevatten de woorden ook medeklinkerclusters. De verhalen in versie C zijn voor de wat meer gevorderde lezers.

¹ De versies A, B en C corresponderen met de alfabetiseringsniveaus Alfa A, Alfa B en Alfa C. Alfa C is gelijk aan het niveau A1 van het Europees Referentiekader.

De verhalen zijn heel geschikt voor gebruik in heterogene groepen. Elke leerling of cursist kan het verhaal op zijn eigen niveau lezen, terwijl je als docent toch met de hele groep over hetzelfde verhaal kunt praten. Cursisten kunnen natuurlijk ook heel goed zelfstandig oefenen met lezen.

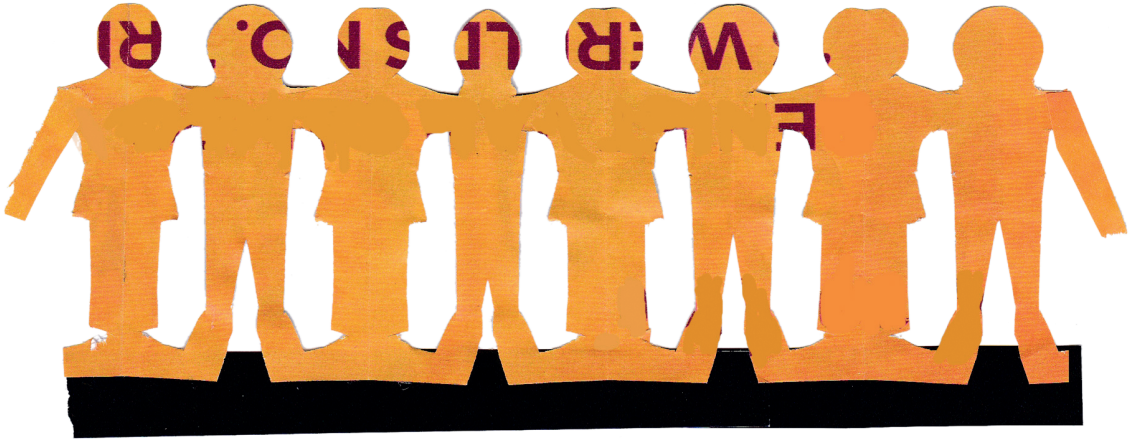
Alle verhalen uit deze bundel zijn ingesproken. Met de code voor in het boek krijgt u toegang tot NT2 SCHOOL waar u de verhalen kunt beluisteren. Naast de audio vindt u daar ook lessuggesties voor het werken met deze bundel.

Een deel van de verhalen uit deze bundel verscheen eerder in het tijdschrift 'Alfa-nieuws'.



INHOUD

1	De negen broers	9
2	Koud	15
3	Hodja redt de maan	23
4	Leila en de gek	29
5	De geur van eten	39
6	Hodja op het feest	47
7	Kantjil en de tijger	55
8	Water bij de melk	63
9	De rabbi en de geit	71
10	De wonderjas	79
11	Het gat in de dijk	87
12	Wijze raad van de rabbi	95
13	Twee keer een dief	103
14	De meester die niet kon lezen	111
15	Een dief in de nacht	119
16	Hoe Mowie de zon ving	129
17	Vuur en wind in papier	135
18	Slimme Manka	145
19	Hoe Aldar een vrouw vond	153
20	Tijger en zijn lief	163



1 2 3 4 5

6 7 8



1 DE NEGEN BROERS

In een ver land woonden eens negen broers.
Zij woonden bij hun moeder in een klein huis.
In die tijd begon er een oorlog.
De negen broers werden soldaat.
Hun moeder zei: 'Jongens, pas goed op elkaar.
Blijf bij elkaar, dan ben je veilig.'
'Wij blijven bij elkaar moeder', zei de oudste zoon.
'Dat beloof ik je.'
De broers namen eten en kleren mee.
Ze gingen op weg.

Na een uur stopte de oudste broer.
'Zijn we er nog allemaal?' vroeg hij.
'Moeder zei dat we bij elkaar moeten blijven.'
Hij begon te tellen: 'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.'
'Dit is erg', zei hij, 'we zijn maar met acht. We missen iemand.'
Hij telde nog een keer: 'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven,
acht.'
'We zijn echt maar met acht', zei hij.

Toen zei de tweede broer: 'Laat mij eens tellen.'
Hij telde ook: 'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.'
'Het klopt', zei hij, 'we missen iemand.'
'Misschien is hij van een rots gevallen', zei een broer.
'Misschien heeft een leeuw hem opgegeten', zei de ander.
'Misschien heeft een slang hem gebeten', zei een derde.
Ze gingen op de grond zitten.
Ze waren bang en verdrietig.

Even later kwam er een man voorbij.

Hij vroeg: 'Waarom zijn jullie zo verdrietig?'

'We zijn een broer kwijt', zei de oudste broer.

'Eerst waren we met negen broers. Maar nu zijn er nog maar acht.'

'O jee', zei de man, 'wat erg.'

'Als ik je broer vind, geven jullie me dan eten?'

'Ja, natuurlijk', zeiden ze allemaal tegelijk.

Alle broers gingen staan.

De man begon te tellen.

'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen.'

'Ik heb hem gevonden', zei hij.

'Jullie zijn er allemaal.'

Hij lachte.

Toen kreeg hij een zak brood en iedereen was blij.

DE NEGEN BROERS

In een ver land wonen negen broers.
Ze wonen in een klein huis.
Ze wonen bij hun moeder.
Het is oorlog in het land.
De broers worden soldaat.

De moeder zegt: 'Blijf bij elkaar.
Dat is veilig.'
De broers gaan op pad.
Ze nemen eten en kleren mee.

Na een tijd vraagt broer één:
'Is iedereen er nog?'
Hij begint te tellen:
'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.'
'Dit is erg', zegt hij.
'We zijn maar met acht.
We missen een broer.'
Hij telt nog een keer:
'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.'

Dan zegt de tweede broer:
'Laat mij eens tellen.'
Hij telt ook:
'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.'
'Ja, het is waar', zegt hij.
'We zijn een broer kwijt.'
De broers zijn bedroefd.

Dan komt er een man voorbij.

Hij ziet de broers en vraagt:

'Wat is er aan de hand?'

'We missen een broer', zeggen ze.

'Er waren negen broers.

Nu zijn er nog maar acht.'

'Ik breng hem terug als ik eten krijg', zegt de man.

De man telt de broers:

'Een, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen.'

Hij lacht en zegt: 'Alle broers zijn er.'

De broers zijn heel blij.

De man krijgt een zak met brood.

De man is ook blij.

DE NEGEN BROERS

Er is een land ver van hier.
Daar woont Mel met zijn broers.
Er zijn negen broers.
Ze wonen bij hun moeder.
Er komt oorlog in het land.
De broers worden soldaat.
Ze moeten gaan.

Hun moeder zegt:
Blijf bij elkaar.
Dan gaat het goed.

De broers gaan op weg.
Ze nemen brood mee.
En een kan melk.
Na een tijd zegt Mel:
Zijn we nog bij elkaar?
Ga in een rij staan.
Ik tel mijn broers.
Mel telt: 1-2-3-4-5-6-7-8.
Mel is bang. Hij zegt:
We zijn een broer kwijt.

Dat kan niet, zegt een broer.
Ik tel nog een keer.
Hij telt: 1-2-3-4-5-6-7-8.
Hij zegt: Het is waar.
We zijn een broer kwijt.

Er loopt een man op de weg.
Hij zegt: Wat is er?
Mel zegt: We zijn een broer kwijt.
De man zegt: Ik vind de broer.
Ga in een rij staan.
Hij telt de broers: 1-2-3-4-5-6-7-8-9.
Hij telt negen broers.

De broer is niet meer kwijt.
Hij is er weer!
De broers zijn heel blij.
Zij geven brood aan de man.
De man is ook blij.